



HONDARRIBIKO UDALA

hondarribia

herri aldizkaria

Hondarribiko Udala - Euskara Batzordea

271 2014ko Ekaina

ERDI AROKO AZOKA JENDETSU ETA ARRAKASTASUA



NAGUSIAK

- 03: Herrian barrena
- 16: Bordari-Satarka
- 18: Prebentzio komunitarioa
- 19: Erreportajea
- 24: Historiaren leihoak
- 29: Ganbarako Kutxa miatzen



UDALETXEA	943 11 12 13
BAZ 010	943 11 12 11
Udaltzaingoa	943 11 13 13 / 902 20 30 99
Gizarte Laguntza	943 11 12 91
Saindua Gaztelekua	943 64 31 98
Hondartza Kirolegia	943 64 71 37
Gazte Informazio Bulegoa	943 64 47 52
Kasino Zaharra	943 64 47 04
Euskaltegia	943 64 12 16
Liburutegia-Artxiboa	943 11 12 85
Euskara	943 11 12 41
Kultura	943 11 12 83
Idazkaritza	943 11 12 21
Ogasuna	943 11 12 51
Hirigintza	943 11 12 61
Diru-bilketa	943 11 12 55
Kzgunea	943 02 36 52
Loraitz Haurreskola	943 64 25 48

SOS DEIAK	112
Ertzaintza	943 53 88 60
Suhiltzaileak	112
D.Y.A.	943 46 46 22
Gurutze Gorria	943 22 22 22
Itsas Etxea Anbulategia	943 20 30 20
Bidasoko Eskualdeko Ospitalea	943 02 40 30
Irun-Hondarribia Autobusak	943 64 13 02
Donostia-Hondarribia Autobusak	943 64 13 02
Taxi Geltokia	943 64 12 56
Radio Taxi	943 63 33 03
Irungo Tren Geltokia	902 32 03 20
Aireportua	943 66 85 00
Epaitegia	943 11 12 71
Parrokia	943 64 26 65
Arrantzaleen Kofradia	943 64 11 34
Turismo Bulegoa	943 64 54 58
Txingudiko Zerbitzuak	943 63 96 63



2014ko Ekaina // 271 zenbakia // L.G.: SS 122/86

Argitaratzailea: Euskara batzordea
Erredakzioa: Xabier Sagarzazu
Diseinua: Leire Ruiz de Angulo
Koordinatzailea: Zif Comunicacion

Kolaboratzaileak: Naroa Susperregi, Koldo Ortega,
J.M Mendizabal, Fermin Olaskoaga, Floren Portu.
Inprimategia: Antza.

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

izkiña bar

%100 ETXeko HANBURGESAK
OGITARTEKOAK

Nafarroa Behera, 8 - 20280
HONDARRIBIA- Tel: 943 64 27 52

PARQUE OLIVA
OLIBA OLIO BIRJINA APARTEKOA

Priego de Córdoba
jatorrizko deitura

Etxez etxeko zerbitzua

Almirante Alonso, 8 - 20280 HONDARRIBIA - Tel: 943 64 43 06

KAI BERRI
ZURE INMOBILIARIA

API coleg. 454 inmo
www.kaiberri.com
kaiberri@kaiberri.com
Domingo Eglia, 4, Hondarribia
943646347-687377174

kutxa kutxabank

NON ESKURATU AHAL DA HONDARRIBIA? www.hondarribia.org gunean eta honako puntuetan:

ALMIRANTE ALONSO KALEA

- Amalur izozki-denda
- Arretxe Txirrindak , 7
- Kaizar Taberna
- Olioaren Txokoa
- Portutxo Jatetxea, 10
- Uxoia Taberna

BERNAT ETXEPARE KALEA

- Arahonde Inbertsioak, 18
- Arbelaiz Goxotegia , 1
- Done Pedro Arrantzale Kofradia
- Higuer Optika, 6
- Hondarribia Klinika Podologia
- Miramar kafetegia, 2

ITSASARGI KALEA

- Kaialde Jatetxea, 8
- Kaiela Kafetegia, 4

MATXIN DE ARZU KALEA

- Itsas Etxea Anbulategia
- Iza liburu-denda
- Joski Arropa Denda, 18
- Marian Urdaitegia, 3
- Podologia Unai Ortiz, 10

SABINO ARANA KALEA

- MK, 12 Hartz Klinika
- Itxola liburu-denda, 13

SAN PEDRO KALEA

- Ardoka Taberna, 32
- Casa Senra, 34
- Don Jamon Jatetxea, 12
- Eukeni Optika, 57
- Gaur Liburu-denda
- Ignacio Taberna, 20
- Itsaspe Taberna
- Javier Optikoa, 6
- Kai-Alde Kafetegia , 10
- Kontxita Taberna
- Kutxa, 9

- La Caixa
- Laboral Kutxa, 7
- Maite Taberna
- Olearso Liburudenda, 2
- Ogi-berri Okindegia, 69
- Ondarribi Taberna, 31
- Tabisa Beilatokia
- Txantxangorri Taberna, 27
- Zeria Jatetxea, 7

SANTIAGO KALEA

- Aginagalde Aholkularitza, 10
- Aizpea jatetxea, 65
- Aliprox Sunsundegi , 17
- Biondar Erretegia, 47
- El Curry Verde Jatetxea, 67
- Inmobiliaria Etxebeste, 15
- Uralde Jatetxea, 74

ZULOAGA KALEA

- Elduayen, Mapfre, 8
- Hermandad, Arrantzaleen Kofradia, 12
- Nola Moda, 14
- Yolaberri taberna

ALDE ZAHARRA/ HARRESILANDA

- Aise Gune Psikopedagogikoa. Juan Laborda
- Batzoki, Damarri
- Danontzat Taberna
- Etxeberria Taberna
- Gazte Informazio Bulegoa, Javier Ugarte 6
- Joxean Harategia, Harresilanda 5
- Kasino Zaharra
- Larra Taberna, Damarri
- Prebentzio Komunitarioa, Harresilanda 3
- San Gabriel Egoitza
- San Nikolas hotela, Arma Plaza 6
- Sebastián Jatetxea
- Ttopara Kafetegia
- Turismo Bulegoa, Arma Plaza 9
- Udaletxea BAZ

AMUTE-MENDELU

- Carrocerías Amute, 19
- Caser Betherram egoitza
- Manolo Jatetxea
- Nati janari denda
- Ondare Kafetegia, 6. behe
- Oronoz Elektrizitatea, Amutalde 19

PUNTALA

- Arraun Elkarte Puntala
- Arraun Etxea Jatetxea, Molla Ibilbidea 5
- Hamaika, Plaza San Marcos, Puntala
- Izkiña Taberna
- Puntala Janari-denda, Nafarroa Behera 6

SOKOA

- Eguzki-lore Kafetegia, Sokoa Merkatalgunea
- Sokoa Liburudenda, Sokoa Merkatalgunea

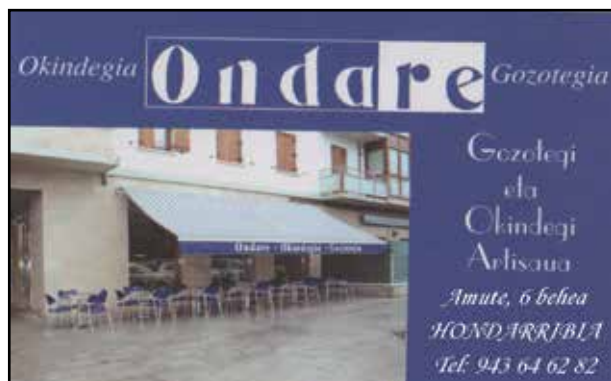
TXIPLAU

- Margolanak Txingudi, 28
- Mariñel Burdindegia
- Ondartz Ederra Biberoak
- Txingudi, Txiplau, 19

BESTE ZENBAIT

- A+JP Arkitektoa, Arrantzale Auzoa 10
- Ardora Jatetxea Foru kalea, z/g
- Arroka Berri Higer Bidea, 6
- Boko Errota , Jaizubia
- Endanea Biberoak, Jaizubia
- Faro Higer Jatetxea
- Hiruzta Txakolindegia, Jaizubia 266
- Hondartz Kiroldetgia
- Itsaskari Baita Kiroi Kaia
- Kilker Lorazaintza, Errazkinenea, 2
- Kiroi Kaia, Kapitaintza
- Susana Liburutegia , Zezen plaza, Rebellin
- GymJazz, Soroeta Gain, 3 kalea

Gure eskerrik beroenak aldizkaria banatzen laguntzen diguten establezimenduei



EGURALDIAK LAGUNDUTA, ARRAKASTATSU ETA JENDETSUA IZAN DA AURTENGO ERDI AROKO AZOKA

Artisauen lana ikusi, denetarik produktuak erosi eta animazioaz gozatzeko izan den aukeraz gain, Klink elkarteak 2.319 euro bildu ditu bere bazkari solidarioan

Ekaineko bigarren asteburuan, hondarribiarrek eta milaka bisitarik hitzordua izaten dugu Erdi Aroko Azokarekin.

Aurten, iaz ez bezala, eguraldia portatu egin da eta eguzkia izan da gehienbat nagusi ekainaren 14an eta 15ean egin den azokaren edizioan. Honek lagunduta, azoka bera jendetsu eta arrakastatsua izan dela esan genezake.

Erdi Aroko Azoka honetan, nobedadeetako bat Kasino Zaharreko lorategiak ekintza gune bezala estreinatzea izan da. Han egon dira arku-tiroketa gunea, xake partidak edo txikien gozamina izan diren poniak, besteak beste.

Hauetz gain, Hirigune Historiko osoan zehar dozenaka artisauen lana eta produktuak ikusi, dastatu eta gozatzeko aukera izan dugu aurten ere.

Juglare, malabarista edo saltinbankiek jarri dute animazioa eta bestelako ikuskizunak ere izan ditugu. Tartean, Kasino Zaharreko antzerki taldearen emanaldia Kultur Etxean, edo Estokolmoko katedraleko abesbatzaren kontzertua, Itsas Etxean egin dena.

Aipatu behar dugu ere Klink elkarteak bazkari solidarioa egin duela azokarekin batera. Bertan, 2.319 euro bildu dira, Caritasek hiriko langabetuen artean banatzeko.



BURDIN LANTZEAREN ERAKUSTALDIA ARGAZKIA: X.S.

BATZOKI
TABERNA - JATETXEA



- Egunko menua
- Menu bereziak
- Karta
- Gure terraza goza ezazu

Gora Ama Guadalupekoa

Momiskot etxea - Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa)

HONDARRIBIKO ITSASKARI BAITA



Calle Minatera, 4 - Bajo - Tel. 943 642 788
e-mail: oficina@cnh-hib.org - web: www.cnh-hib.org
20280 HONDARRIBIA



JUGLAREEN ANIMAZIOA ARMA PLAZAN ARGAZKIA: X.S.



ARKU TIROKETA KASINO ZAHARREAN ETA ARTISAUEN POSTUAK ARGAZKIA: X. SAGARZAZU



EDERRA
Etkez-Etxeko Laguntza

Maibin Artzu z/g Anbulategiaren aurrean
20280 HONDARRIBIA - 943 50 75 52
info@ayudadomiciliariaederra.com
www.ayudadomiciliariaederra.com



HIRUZTA
TXAKOLINA

BISITA GIDATUAK
UPATEGIKO MENUA
DASTAKETA + APERITIBOA
BILERETARAKO GELA

HITZORDUA - Barrio Jasubia Auzoa, 266
943 64 66 89 - info@hiruzta.com



'GU ERE BERTSOLARI' PROGRAMAK IKASTURTE AMAIERAKO EKITALDIA BURUTU DU



IKASLEAK, BERTSO KANTAN HONDARTZAN KIROLDEGIKO EKITALDIAN ARGAZKIAK: FLOREN PORTU

Gurutzearen Alabak, Talaia eta Ama Guadalupekoako 4. eta 5. mailako ikasleek saio ederrak eskaini dituzte ekainaren 4an Hondartzan

Ikasturtean zehar bertsolaritzaren inguruan egindako lana erakutsi dute Gurutzeko Alabak, Talaia eta Ama Guadalupekoa ikastetxeetako Lehen Hezkuntzako 4. eta 5. mailako ikasleek, Hondartza kiroldegian ekainaren 4an egin diren Gu ere bertsolari programaren amaierako saioetan.

Ikastetxeetako ikasle talde bakoitzak bost minutu inguruko emanaldia prestatu zuen Gipuzkoako Bertsozale elkarteko adituaren eta ikastetxe bakoitzeko irakasleen laguntzarekin.

Proiektu honen bidez, gure eskualdeko gazteek aukera paregabea izan dute ahozko komunikazioa eta bertsolaritzaren oinarriak lantzeko. Bertsolaritzaren hainbat baliabide erabiliz lortu dute, besteak beste, ahozko adierazpena hobetzea, estrategia eraginkorrak bultzatzea, hizkuntza aldetiko

sormena bultzatzea edo jendaurrean egoteko eta hitz egiteko oztupoak gainditzea.

Hondartzako harmailak bete zituzten ikasleek guraso, anai-arreba edo aiton-amonek, haien lana ikusi eta entzuteko gogotsu.

Proiektu hau aurrera eramateko, Hondarribiko ikastetxeak Gipuzkoako Bertsozale Elkarte eta Hondarribiko Udaleko Euskara Zerbitzua elkarlanean aritu dira beste ikasturte batez.

Instalazio Elektrikoak
ARBELAIZ

elektrizitatea orokorrean **649 50 57 35**
649 33 16 09

kompromisorik gabeko aurrekontua arbelaiz-jm@hotmail.com

arroka berri
restaurante

Higer Bidea, n° 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com




ARRAUN ETXEA
MARISQUERIA
RESTAURANTE
Itsaski Jatetxea

Tel.: 943 64 49 39
Molla Ibiñidea, 5
20280 Hondarribia (Guipúzcoa)



CAFETERIA MIRAMAR
Enkarsuz, eramateko janaria prestatzen dugu: oilaskoak, paellak, tortilak, etab.


Bernard Etxepare, 2
20280 Hondarribia
Tel.: 943 64 35 52

IRUÑEA, BIASTERI ETA LIZARTZAKO DANTZARIAK IZAN DIRA PROTAGONISTA HONDARRIBIA DANTZAN JAIALDIAN

Eskualdeko dantzari txikiek ere protagonismoa izan dute zortzigarren edizioa bete duen ekimen honetan



LIZARTZAKO DANTZARIEN EMANALDIA x.s.

laz, aparteko aukera eman zigun Udalak eta Kemen Dantza Taldeak antolatzen duten Hondarribia Dantzan jaialdiak. Bere jatorriko lekutik kanpo oso guthitan ikusi ahal den Zuberoako Maskaradaz gozatzea.

Aurtengo apustua ez da agian hain ikusgarria edo ez-ohikoa izan, baina euskal kultura eta folkloreaken bestelako ezaugarriak eza-gutzeko aukera eman digu berriz ere Hondarribia Dantzanek.

Maiatzaren 23tik 25era, Lizartza, Iruñea eta Biasteriko dantza taldeekin gozatzeko aukera izan dugu aurten, besteak beste.

Hilaren 23an, Iruñeko Ortzadar dantza eta folklore elkarteko musikariak kontzertu pedagogikoa eskaini zuten Kultur Etxean.

Hurrengo egunean, helduen taldeek dantza erakustaldia egin zuten Santiago kalean. Han izan ziren Iruñeko Ortzadarrekoak, Biasteriko dantzariak eta Lizartzako dantzariak.

Ilgandean, maiatzaren 25ean, Irun eta Hondarribiko dantzari txikien eguna izan genuen jaialdi honen baitan. Kalejira egin eta erakustaldia eskaini zuten ondoren Arma plazan dantzari txikiek.

Laburrean

-Etxebizitzan zozketa. Hondarribiko Udalak otsailean jarri zuen martxa bigarren eskuko babes ofizialeko etxeen eskatzaile zerrenda osatzeko errejistroa. Aurreneko izen-ematea apirilaren 25ean itxi ondoren, ekainaren 13an egin da, lehenengo aldiz, honelako etxebizitzan zozketa bat gure hirian.

Egun horretan, guztira, bigarren eskuko zortzi etxebizitza banatu ziren, izena emana zuten 78 famili-unitateren artean. Horietatik bi, bost kideetakoak ziren; sei, lau kideko familiak; zortzi, hiru kideetako unitateak; 20 bikote ere aurkeztu ziren eta azkenik, 42 norbanako sartu ziren zozketan.

Zehazki, hiru logeletako etxe bat, bi logeletako sei eta logela bakarreko beste etxe bat zozkatu dira, denak Komentuaurre eta Muliaren kokatuak. Gogoratu etorkizuneko beste antzeko zozketarako, zerrenda hau baliogarria dela eta etengabe zabalik dagoela izen-ematea.




DONE PEDRO
HONDARRIBIA

Bernat Etxepare, 6 - 20280 Hondarribia
Tel / Fax: 943 64 24 31 info@donepedro.com
www.donepedro.com

ARRETXE



ERRETERIA
Larzábal, 14 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaléta, 54 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 943 64 27 77
Mendelu, 17 943 64 70 58

ZINEMUSIK IKUSKIZUNA ESKAINI DUTE MUSIKA ESKOLAKO 250 IKASLEK IKASTURTEAREN AMAIERA GISA

Film ezagunetako 18 soinu bandatako pieza ezberdinetan musika, dantza eta kantua uztartu dituzte



ITSAS ETXEAN EGINDAKO BI EMANALDIETAKO BATEN IRUDIA UTZITAKOA

Ikasturtea amaitu berria da eta eta hori dela eta, aurren, Hondarribiko Musika Eskolak ikuskizun berezia prestatu du, bertako adin guztietako ikasleek egindako lana erakusteko helburuarekin.

Zinemusik izenburuko muntaian, pelikula ezagunetako soinu bandetako 18 pieza eskaini dituzte adin guztietako 250 ikaslek; instrumentuak, kantuak eta dantza ere uztartuz.

Ekainaren 8ko eguerdi eta arratsaldean egin dira Zinemusik ikuskizunaren bi saioak Itsas Etxeko auditoriumean. Senitarteko, lagun

eta ikasleek orohar oso gustura hartu zuten emanaldia. Cabaret, Lehoi Erregea, Bizitza ederra da eta beste hainbat film haundi eta ezagunetako musika piezak entzuteko aukera izan zen egun horretan.

Musika Eskolatik esan digutenez, "aurretengo ikasturte amaierako proiektu haundi eta berezia izan da; ikasleek entsegu berezi eta intentsiboak burutu dituzte eta dekoratuak, esku-programaren diseinua, proiektatu diren irudiak, gidoia edo musika piezen moldaketak haien parte-hartzearekin prestatu dira".

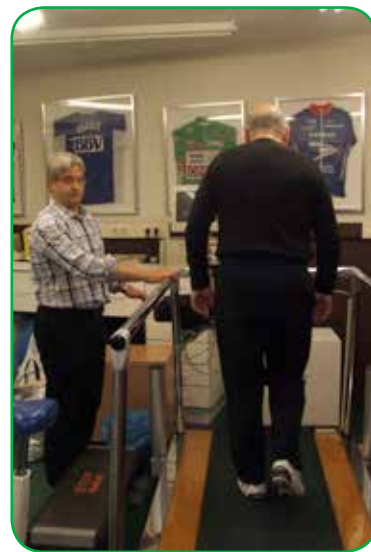
Laburrean

-CardiOK programa Hondartza Kiroldegiko behe aldean dagoen Osasunkirol medikuntza kabineteak CardiOK programa martxan jarri du.

Programa honekin, Josetxo Aramendi doktoreak zuzentzen duen zerbitzuak, gaixotasun kardiobaskularrak dituztenen bizi kalitatea hobetu eta osasun arriskuak zein hilkortasuna gutxitzeko helburua duten irizpideak finkatzen ditu.

"Gaixoarekin batera, esfortzu-proba batetik abiatuta, bere osasun egoeraren neurria egokitzen den ariketa fisiko programa diseinatzeko dugu eta jarraipen eta kontrol pertsonalizatua egiten diogu", azaldu digu Aramendi doktoreak.

Informazio gehiagorako, Osasunkirolera jo ahal da edo bestela, 943646033 telefono zenbakira deitu.



**JAVIER**
OPTICO
zure begiek hoberena merezi dute
Optika eta optometrian diplomaduna
maistra optometria klinikoan
Ukipen - lenteak
San Pedro, 6 • Tel. Fax 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

**PIZZERIA**

PORTUTXO
PIZZERIA
ALMIRANTE ALONSO 10 TI. 943 645 655
20280 HONDARRIBIA

TXIKIMUSIKA JAIALDIAZ GOZATU AHAL IZAN DA EKAINAREN 7AN KASINO ZAHARREKO LORATEGIAN



TXIKIMUSIKA JAIALDIAREN UNE BAT ARGAZKIA: UTZITAKOA

Tailerrak eta Santiago Delgado y los Runaway Lovers, Naica eta DJ Don Looperen musika izan ziren ekainaren 7ko larunbat eguzkitsuan

Kontzertuak, pop eta rock kontzertuak, zorionez asko izaten ditugu gure artean urtean zehar. Baina gutxi dira ekainaren 7an egin zen Txikimusika jaialdiaren berezitasunak dituztenak.

Alde batetik, larunbata eguzkitsu hartako

eguerdian egin zen jaialdia, ez ohikoa den ordutegian beraz. Bestetik, umeei bereziki zuzendutakoa zela esan dezakegu.

Kasino Zaharreko lorategian, Naica, Santiago Delgado y los Runaway Lovers eta DJ Don Looper eskaini zuten beraien musika eta txikiei zuzendutako instrumentu eta musika tailer txikiak ere egin ziren bertan.

Honekin batera, Txikimusikaren proposamena, famili giroan otordua egitera etortzea zen. Hau da, norberak etxetik bere

mokadutxoak prestatuta ekarri eta belardian jatera esertzea, musika entzuteaz gozatzearekin batera.

Badira hor barrena honelako ekimenak, baina lehenengo aldiz ekarri dute Txikimusika Hondarribira aurten.

Antolatzaile, Unodos Producciones, Txikis del Bidasoa aldzikari digitala (www.txikisdelbidasoa.com) eta Ezmugak plataforma izan dira, Skola Musik, Lanbroa, El Diario Vasco eta Hondarribiko Udalaren laguntzarekin.

Aise
Zailatasunak eskolan?
Maila guztietako laguntza
(HH, LH, DBH, Babc.)

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala
Satarka kalea 2 (Gipuzkoa plaza)
20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
E-mail: alsebidasoa@euskalerria.org

BAR HONDARRIBI

San Pedro kalea, 31
Tel.: 943 64 27 05
20280 HONDARRIBIA

ALFONSO SASTRE ETA EVA FORESTEN IBILBIDE PERTSONAL ETA LITERARIOA OMENDU DITUZTE

Madriren jaio baina aspaldi gure artean bizi den antzerkigilea eta haren bikotea, duela zazpi urte zendu zena, lagun artean gorai-patu dituzte

Aspaldi bizi da gure artean Alfonso Sastre antzerkigile eta intelektuala. Eta harekin hemen bizi izan zen, luzaroan, duela zazpi urte hildako Eva Forest, bere bikote laguna.

Biek, idazle, antzerkigile edota editore gisa ibilbide luzea egin dute eta aldi berean, konpromiso ideologiko eta politiko antikapitalista tinkoa izan dute.

Sastre eta Foresten bi alderdi hauek gogora ekarri nahi izan dituzte maiatzaren 19an Itxas Etxean egin zaien omenaldian.

Omenaldian, bizitzan lagun izan dituzten hainbatek ingurutu zuten Alfonso Sastre, Eva Forest hil zenetik zazpi urte bete ziren egun berean. Lagunez gain, hondarribiar anonimo askok ere bat egin zuten bi intelektual hauei egin zitzaizen errekonozimenduan.

Ekitaldian, Eva Forest eta Alfonso Sastrearen ibilbidea gogora ekarri zuten eta Sastre beraren lanen irakurketak ere uztartu ziren.

Seme-alabek, bilobek eta hainbat lagunek inguratuta, Alfonso Sastre “pozik eta esker-tuta” agertu zen omenaldi honekin.

“Aspaldian utzi nuen nire haurtzaroko Madrid, gaur egun ia faltan botatzen ez dudana. Euskal Herrian eta Hondarribian oso ondo hartu naute beti eta gustura bizi naiz hemen. Ederra da ekitaldi honetan hainbeste lagunez inguratuta egotea”, esan zigun Alfonso Sastrek.



EKITALDIKO UNE BAT ETA ALFONSO SASTRE, BEHEAN ARGAZKIA: X.S.



HONDAR KIROLAK UDAN MARTXAN

Aurtengo udan ere Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuak Hondar Kirolak proiektua martxan jarriko du. Honen helburua, aisialdi osasuntsuan oinarritutako gazteei topaketa eta parte-hartze esparru bat eskaintzea da

Oraingo honetan ere, Hondar Kirolak programan, udalerriko gazte boluntarioen laguntza izango dugu, Zerbitzuko teknikariek batera, esparrua kudeatu eta dinamizatzeko aukera izango dutenak.

Hondar Kirolak IX proiektua, hondartzako udal instalazioetan kirol animazioak eskaintzean datza, batez ere futbol eta boleibol partiduak antolatzen. Era berean, eskatzen duten gazteentzat kirol materialen mailegua ere egongo da.

Hondar Kirolak asteartetik ostiralera egiten da, arratsaldeko 4etatik 8etara, uztailaren zehar. Hasiera data asteazkena 2a izango da, eta bukaerakoa uztailaren 30a asteazkena ere.

Aurtengo honetan aurreko urteetan bezalaxe, Hondar Kirolak programarentzat etxola bat izango dugu, informazio puntu eta elkargunea izango delarik.



Hainbat animazio berezi ere martxan jarriko dira. Gazteen parte hartzea bilatzen da beti ere, gutxiengoan dauden kirolei bultzada bat eman nahi zaielarik.

Beste urteetan bezalaxe, Hondartza Boleibol txapelketa bat egongo da uztailaren zehar zehaztuko diren datetan. Parte hartu nahi duten gazte eta koadrila guztiei irekita dago txapelketa.

Uztailaren 15etik 18ra "Hondarribia Beach Soccer Cup" laugarren txapelketa burutuko da, gazte animatzaileek antolatu eta kudeatuta, Hondarribia eta inguruko beste udalerrietako parte hartu nahi duten gazteei zuzenduta egongo dena. Izena emateko lekua Hondar Kirolak duen informazio gunea izango da.



Gainera, Hondar-Kirolak irauten duen bitartean, txapelketa ezberdinak antolatuko dira: astekoak, eguneko txapelketak, azkarak, gazte eta koadrilei zuzendutako hondartza futbola.

Hondar Kirolak doanik den zerbitzu bat da.

Hondar Kirolak proiektuaren antolakuntza eta kudeaketa Gazteria Departamenduko Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuaren pean egongo da.

Argibide gehiago nahi izanez gero gurekin harremanetan jarri 943-114000.

podologia
Unai Ortiz

kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopodologia
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanika
exploración biomecánica
computerizada

Matxin de Arzu 10, 2 bajo
20.280 HONDARRIBIA
Tel: 943 111 946
www.unaipodologia.com

Sebastian
RESTAURANTE
Jatetxea

Kale Nagusia, 11 - Tel. 943 64 01 67
20280 HONDARRIBIA
restaurant@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com



Bordari Lehiaketa - B MAILA
I. Saria eta Hondarribiko onena
Egilea: Laura Gallego

IHESLARIA ETA NI

Begirada zeruan.
Burua are urrutiago.
Belardian eserita.
Eskuak belarretan jarrita.
Entzungailuak belarrietan jarrita.
Hegazkina.
Han goian egon nahiko nuke. Nonbaitera bidaiatzen. Lekuz aldatzen.
Hiriz aldatzen. Jendeaz aldatzen. Gainera kakahueteak ematen dizkizute dohainik.
-Nonbaitera al zoaz?

Atzerantz begiratzen dut. Irati dago, bidaiia-poltsari begira. Entzungailuak kendu eta eskua jarri dut begien gainean. Eguraldi ederra ari du eta eguzkitakoak ahaztu zaizkit. Baina ezin etxera itzuli.

-Bai.

Begira gelditzen da, zerbaiten esperoan. Arrazoiaren bat edo. Nik erlojua begiratzen dut. 15 minutu.

-Nora zoaz?
-Aitarenera. Berarekin bizitzera noa.
-Bai zera. Txantxetan zabiltza.
-Badakizu benetan ari naizela. Mundu guztiak daki, hemendik alde egin nahi dut. Ez dut hemen bizi nahi. Ez dut instituturara joan nahi. Ez dut hemengo jendea maite. Denak dira hain ergelak ... Zu ez irati. Badakizu zu gustuko zaitudala.
-Bai, beno... Ez dut uste benetan joango zarenik.
-Autobusa hartuko dut. 10 minututan. Ikusiko duzu.

Nire gauzak hartu eta martxan jarri naiz, muinoan behera, tren geltokira. "Bidai on!" esan duela entzun dut. Eskerrik asko.

Txartela erosi dut Bordeaux-era. Ondoren Bordeaux-en trena hartuko dut Parisera eta Paristik nire aitaren etxera.. ez dakit. Inprobisatzen ari naiz.
Autobusa badoa. Kale zikinak agurtzen ditut begirada zorrotzez. Tren geltokiko ingurua itsusia da oso. Gutxi dago ikusteko. Etxebizitza gehiegi zenbatzeko. Denak grisak, berdinak, tristeak, malenkoniatsuak. Haien atarrietan, gazte talde batek egindako graffiti lizunak. Parkean, ezkutuan, haur talde bat bere lehen zigarroak erretzen. Garajeetan, "yonki" bat, azkenekoa izan daitekeen dosia hartzen.

Atzean usten dut nire auzoa.

Autobusa institutuaren aurrean gelditu da orain, trafikoa dela eta. Nire klase-kide batzuk ikusten ditut, seguruenik biharko azterketarako liburutegian ikasten gelditu direnak. Hauek ez dira nire auzoan bizi. Eta gogorarazi egiten didate egunero. Hala ere, nazka handiagoa ematen didate beraiek eta haien azaleko mundu hori, igande goizean, nire auzoko kaleetan topatzen ditudan okadak baino. Nire gelakoek ikusi naute eta begira daude. Eskua itxita altxatzen dut, baina ez dut agurtzen, erdiko behatza agerian uzten dut. Inoiz arte.

Bi ordu.

Gasolindegian gaude, atsedenaldia da. Eguraldi ederra dago, jendeak dendan zerbait erosten duen bitartean belardian etzango naiz. Hain dago ederra eguraldia.

Loak hartu nau. Kaka. Autobusa. Ez dago. Joan da. Galdu dut. Baina zein ondo egin dudan lo, aspaldiko partez.
Kafetegian sartu naiz hurrengo autobusa noiz etorriko den galdetzerara. Nire frantsesa mailaz arto nago. Aitak erakutsi zidan. Frantsesa da.

-Ezin dugu jakin noiz etorriko den hurrengo autobusa. Ez da beti gasolindegia berdinean gelditzen.

Nireak egin du. Baina ez naiz etxera itzuliko. Ez diot nire amari deituko. Ingurura begiratzen dut: Kamioilariak, Brandy tanta bat baino gehiago daukaten kafean daude murgilduta. Bere gauzetan pentsatzen, bere zigarroak erretzen, nahiz eta debekatuta egon. Bat ezik.

-Nora zoaz?
-Bordeauxera.
-Ni Nantesera noa. Nahi baduzu eramango zaitut.

Zerbitzariak betondoa iluntzen du, edalontziak garbitzen ari den bitartean. Zentzudun jokatura, ezetz esan beharko nuke. Ez dut ezagutzen. Kamioilari potolo, zahar (eta agian gordin) bat da, eta ni hamazazpi urteko neskatxa bat.

-Ongi da.

Beti amestu dut kamioi batean bidaiatzarekin. Musika zaharra jarri du eta zigarreta bat piztu du. Helplessly Hoping – Crosby, Stills & Nash.

JATETXEA
SUKALDARITZA
NATURALA
-PINTXOZ
BETERIKO BARRA
-BAZKARI ETA
AFARITARAKO PARRILLA
Santiago Kalea, 47
Hondarribia, Tlf: 943 537 336

ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA
SPININ, AEROBIC, BODY PUMP, G.A.P.
MANTENIMENDUA, MUSKULAZIOA, SAUNA,
PIRAGUEN ALOKAIRUA ETA GORDELEKUA
Hondarribia Arraun Elkarte 943 64 01 61

Pablok musika ona balioesten erakutsi zidan aspaldi. Bat eskaini dit. Ez, eskerrik asko.

-Gazte dirudizu bakarrik bidaiazteko.
-Eta erretzeko ez?

Orduan, Jainkoak daki zergatik, nire bizitza kontatzen hasi natzaio. Ez bakarrik nire ihesa. Ezta nire bizitza osoa ere, baina nola banandu ziren nire gurasoak, elkar bizi ezin zutelako, elkar maite ez zutelako. Nire aitaren arteak, ulergaitza zirudienek guztientzat, dirurik ekartzen ez zuela. Nire amaren mespretxua berarekiko, berak gogor lan egiten zuelako. Builak, istiluak. Agurra. Malkoak. Aita urtean bitan ikustea, banantzerakoan jaioterrira itzuli zelako. Nire anaiaren metamorfosia. Horrek ekarri zituen arazoak. Nire ama egongelan, asteazken arrunt batean, goizeko bostetan, bere zain. Ni ohean, etortzen zeneko builak ez entzuteko, loak noiz hartuko ninduen zain. Drogak, borrokak, polizia, erreformatarioa. Bisitak. Heldua egin zenean, ihesa. Ihesa kartzelara joatetik, etxetik, gure bizitzetatik. Beste agur bat. Malko gehiago. Nire amaren axolagabekeria. Horrek nigan eragin zuen gorrotoa. Gizonekin egoteko erraztasuna. Astero tipo ezberdin bat ikustea nire sukaldean gosaltzen, nire katiluarekin, nire zerealak jaten. Horrek eragiten zidan nazka. Nire eskola, nire klase-kideak. Nire lagun falta.

-Lagun bat gutxienez izango duzu.

Bai, egia esan, badaukat bat. Neukan. Daukat. Ez dakit. Ez dut agurtu. Baina beti esan ohi diot egunen batean alde egingo nuela. Eta Pablok bazekien benetan ari nintzela. Beraz, abisatuta zegoen. Ez dut uste nire ihesak gehiegi harrituko duenik. Barkatuko didazu, Pablo?

Bi ordu.

Iritsi gara Bordeauxko tren geltokira. "Zorte on" bota du leihotik, eta nik "eskerrik asko", "mila esker", oihukatu dut, eskuarekin agurtzen nuen bitartean. Benetako aingeru zaintzaileek tatuajeak daramatzate beso iletsuetan eta zigarretak erretzen dituzte.

Bederatzia dira ia, baina hamaikak arte ez dago Pariserako trenik. Pa-seatzera joango naiz pixka batean. Geltokiaren aurreko errepeidea luzea da oso, eta farolek argizatzen dute. Eta hauen gainetik, telefono zuto-inen kableek amaigabeak dirudite. Gutxi argiztatutako espaloitik noa, ezkerrean tren geltokia eta eskuinean etxe lerroa dudala. Aurrera joan ahala, Graffitiz betetako paretak eta itxura txarreko industrialde bat ikusten dut. Nire auzoa ekartzen dit gogora. Ordu bat pasa da. Itzuli egin behar naiz.

Behin nire eserlekuan, mp3a pizten dut. Kanta honek nire soinu-banda pertsonala dirudi.

Eta herri hau utziko dut, jende suntsitu hori guztia utziko dut
Nire botak diamantezko errepeidean, karga pisutsua atzean
Eta itzuliko naiz egunen batean, ez badut bidea galtzen
Ez negarrik egin neskato, utz ezazu trenaren txilibituak zugatik egin
dezan

Trenetik jaistean mugikorra begiratzan dut, hurbileko ostatu edo ater-

peren bat bilatzeko. Ping. Ping. Bi dei galdu. Biak nire amarenak, duela bi ordu. Ordu ona etxean falta nintzela konturatzeko. Aizu, ez naiz kexatuko. Bi dei jaso ditut eta ez nuen bat ere espero. O! Mugikorra irristatu zait nahigabe trenbidera. Ezin izango dut ostaturik begiratu. Nire amak ezin izango du gehiago deitu. Tamalgarria.

Goizeko hirurak dira. Parisen nago, Quai de Bercy-n, zehazki. Ez dakit zer hostia egin.

Sena ibaia eskuinean eta bidaia-poltsa ezkerreko sorbaldan daramadala, gaua pasatzeko toki baten bila nabil, eta ez dago jenderik kaleetan galdetzeko. Metro pare bat aurrerago, parke bat dagoela dirudi. Hesiaren gainetik egin dut salto. Dena berde, ilun, garbi, isil. Bat-batean, gizon bat. Banku batean etzanda dago, lo zakuaren barruan goxo-goxo. Ze inbidia. Motxila bat eta bi ardo kartoi ditu lurrean. Zuhaitzetan ezkutaturik, bizikleta marroi ilun bat. Etortzeko keinua egiten dit eskuarekin.

-Arriskutsua da neska politak bakarrik ibiltzea gaueko hiruretan.
-Ez daukat non lo egiterik.
-Eta gainera atzerritarra! Zatoz, hartu tapaki bat, soberan ditut.

Artilezko tapaki bat eta beste lo zaku bat atera ditu motxilatik. Eman dizkidanean bere aurpegi zimurtuak zirrara handia sortu dit. Zahartua eta higatua izan arren, oso aurpegi polita du.

-Axola zaizu hemen ondoan geratzen banaiz?

Irribarre egiterakoan gehiago zimurtu zaio aurpegia.

Eta horrela, Pariseko erdigunean, isiltasun ederrean, ezagutu dut Olivier. Olivier musikari ohia. Olivier alarguna. Olivier etxegabea. Eta nola ez, nire bidaia kontatu diot, eta baita bidaiaaren arrazoiak ere.

-Badakizu zer? Uste dut autobusa nahita galdu zenuela. Kamioilariarekin joan zinela, gauzak aldatzeagatik edo. Eta orain, helburutik hain gertu, hemen gelditu zara nirekin, iritsi nahi ez duzulako. Zerbait gertatzea nahi duzu, zerbaitek iristea galaraztea. Zuk bidaia egin nahi zenuen, handik alde egin, baina helmuga finkorik gabe. Aitzakia zen, besterik ez.

-Baliteke.

-Eta ez duzu zure lagun horretan, nola da.. bai, Pablo horretan pentsatu?

Beste zerbait merezi du, ezta? Eta zure amak. Zer egingo du zure amak, zu gabe, "zabortegi" horretan? Eta zure anaiak itzultzean? Zer pentsatuko du zu ez zaudela ikusita? Ez duzu uste gauzak beste modu batean egin behar direnik?

-Baliteke.

Lo zakuan sartu dut burua, argi utzi dut lo egiteko unea iritsi zaidala.

-Non bizi da zure aita?

-Viels-Maisons – herriaren izena murmurikatu dut, lo zaku barrutik.

-O Viels-Maisons! Bizikletaz lau ordutara dago, erritmo ona hartuz gero.

Esnatzerakoan, goizeko eguzki izpiez gain, zuhaixken hostoen ihintza da ikusten dudana lehenengo gaua. Gero haur txiki bat bere amaren eskutik helduta, niri begira. Ondoren Pariseko parke batean nagoela,

lo zaku batean. Azkenik ez dagoela Olivier. Ez dago bere lo zakua, ez dago bere motxila eta ez daude bere ardo kartoiak. Baina bere bizikleta dago. “..bizikletaz lau ordutara dago, erritmo ona hartuz gero..”

Eta erritmo ona hartzen dut. Hiruretarako, herriaren sarreran dagoen Pariserako kartela atzean utzi dut. Atzerago “Route de Paris”. Arratsaldeko hirurak eta laurdenetan lorategiaren aurrean nago, nire aitona-amonen harrera irudikatzen. Baina ez da harrerarik egongo. Txirrina jotzen dut, ez dago erantzunik. Atariko eskaileratan dagoen zeramikazko ipotxa altxatzen dut. Nire aitonak esan zidan: “Inoiz etortzen bazara, jakin ezazu Pierrek sartzen utziko dizula.” Pierre ipotxak berak baino gehiago iraungo zuela iragarri zuen.

Etxe barruan dena dago ilun, eta usain txarra dario. Egongelan, lurrean botatako mihise eta botilen artean, mahai bat dago, eta papera eta pintzel guztien gainean zerraldo botata nire aita, suposatzen dut. Bere gorputza bultzatzen dut, baina ez da mugitzen. Ile likatsua. Ron usaia. Arropa zikina. Hautsontzia beteta. Burua hustuta. Arrastaka komunera eramaten dut, eta kostata baineran sartzea lortzen dut.

-Alicia..? Alicia, zeu al zara?

Ez naiz zure emazte ohia.

-Marie..?

Ezagutu dudun zure azkeneko neskalaguna ere ez.

-Libe naiz aita.

-Libe? Zer..? Zertan.. Zergatik zaude zu hemen?

Zer, zertan, zergatik. Galdera onak. Bizi naizen tokia gorroto dudalako. Etxetik ihes egin dudalako. Jendea ergela delako. Setatsua naizelako. Musikaz dakien kamioilari batek salbatu zidalako. Musikaria izan zen etxegabe batek bizikleta utzi zidalako. Maite dudun jendea daukadala konturatu naizelako. Ergel horiek izorratzen jarraitu nahi dudalako. Nirekin ez daudenak faltan botatzen ditudalako. Aske sentitu naizelako. Nire buruaz baliatu naizelako. Bakarrik. Ni neu. Baina batez ere ikasi dudalako, garrantzitsuena ez dela helmuga, bidea baizik.

-Etxera bueltan eraman behar nauzulako.



LEKUONA AHOLKULARIAK
1980-TIK AHOLKULARI PROFESIONALAK

angel@lekuona-asesores.com **Tel.: 943 579 941**
www.lekuona-asesores.com

Hendaia Kalea, 7 Bajo - 20301 Irún (Gipuzkoa)

629 82 07 52 HONDARRIBIA



ion

ITURGINTZA - BEROKUNTZA

“GAZTETANDIK NEUKAN ARGAZKI ERAKUSKETETARAKO ARETOAZABALTZEKO GOGOA, ETA ERRETIROA HARTZERAKOAN, AMETS HORI BETE AHAL IZAN DUT”

GOTZONE ELU - MODOTTI ARGAZKI GALERIAKO JABE ETA ARDURADUNA

Hamar anai-arrebaren artean bederatzigarrena den Gotzone Eluk 61 urte ditu eta euskara izan du ogibide erretiroa hartu zuen arte. Zehazki, IRALE programako irakasle izan da 32 urtez, baina argazkigintzarako afizioa ere bazuen eta badu oraindik. Afizio honen harira zabaldu zuen duela lau urte, kale Nagusian, Modotti erakustokia eta bertan ere argazkigintza tailerrak ematen ditu, erakusketak antolatzeaz gain.

-Zer da Modotti eta zerk bultzatu zituen hau zabaltzera?

-Modotti gatzetatik izan dudana ametsa betetzea izan da. Toulousen eta Parisen ibili nintzenean, eskusiboki argazki erakusketetara dedikatzen ziren aretoak ezagutu nituen eta asko gustatu zitzaidan kontzeptu hori. Zoritxarrez, argazkigintzak ez du pinturak bezain ospe handirik eta oso zaila da, argazkilari batentzat, bere lana erakutsi eta saltzeko guneak aurkitzea. Garai hartan nere buruari esan nion egunen batean, honelako aretoa bat izango nuela. Eta orain, erretiroa hartu ondoren, amets hori nolabait betetzen ari naiz.

-Nola egiten duzu Modottin erakutsiko denaren aukera? Zein irizpide jarraitu ohi duzu?

Beti argazki erakusketak izaten dira. Salbuespen bakarra udan egiten dut. Uztailean eta abuztuan, pintura erakusketak ekartzen ditut, baina oso ondo aukeratutako margo lana izaten da. Pintura hobeto saldu ohi da eta uda garaia berezia da zentzu horretan.



CARROCERIAS AMUTE

Fundada en 1968

Autoen konponketa orokorra

Mendelu auzoa Tel./Fax: 943 64 11 41
Amute Alde kalea, 19 20280 HONDARRIBIA

K21
KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
Nº 1 / 05 / 132

PINTURAS TXINGUDI MARGOLANAK

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barne-lanak

Txingudi 28 • 20280 HONDARRIBIA
Tel./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net



GOTZONEELU, KALENAGUSI ANDAGOEN MODOTTI ERAKUSTOKI ANETA HONEN ATARIAN ARGAZKIA X SAGARZAZU/UTZITAKOA

Baina bestela, argazkigintza eta argazkilariak dira protagonista Modottin. Hamabost egunean behin aldatu ohi da erakusketak eta bertako argazkilariei aukera ematea gustatzen zait. Ez dute zergatik argazkilarik profesionalak edo izan beharrik. Gehienak afizionatuak dira, baina estilo eta ikuspuntu berezia dauzkatenak. Argazkilarik harrobi oso ona dago Bidasoa eta Oarsoaldean. Askotan atsegin dut bertako jendearen lana ezagutaraztea.

-Honelako aretoak bizitzeko haina diru ematen al du?

Ezta gutxiago ere! Udan, pintura erakusketekin, argia, ura eta honelako gastuak ordaindu eta alokairurako haina atera nezake, suete pixka batekin. Urtean zehar, argazkiekin, gastu arruntetarako justu eta askotan hori ere ez. Modotti ez da dirua egiteko proiektu bat. Erakustoki hau nire

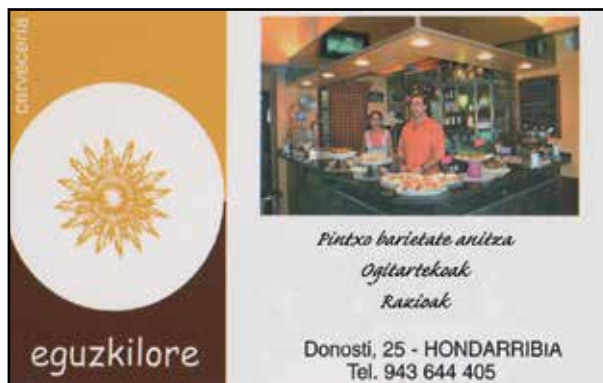
kapritxoa da. Hau da, badago erretiroa hartu eta zilindrada haundiko kotxea erosi eta hartaz gozatzen duena. Demagun norbaitek Ferrari edo Mercedes erosten duela. Ba Modotti nire Ferrari edo luxuzko kotxea da. Ahal dudana birtartean mantentzea gustatuko litzaidake. Momentuz, lau urtez gozatu ahal izan dut berataz, gustatzen zaidana bertan erakutsiaz. Honen frogak da erakusten dutenei ez diedala ezer kobratzen. Hasieran doan

egiten ziren erakusketak, orain, lanak salduz gero bakarrik, 100 euro kobratzen ditut, gastuetarako. Baten batek hemen erakutsi eta gero, aparte saltzen zituen lanak, ezer esan gabe, eta hori ere ez dago ondo. Hortik minimo hori kobratzearen arrazoiak, baina Modottirekin ez daukat irabazteko asmorik.

-Zein argazkilariren lanak erakutsiko dituzu datozen hilabeteetan?

Oraintxe, izen berdineko Maider Gokotxea izeba-iloben formatu txikiko lanak erakusketa itxi berria dugu eta egun hauetan, Luis Lainsa irundarraren argazkiak ikusi ahal dira. Uztailean eta abuztuan bi pintura erakusketak izango dira, Maria Elgueroarena eta arabar pintore batena, eta irailean eta urrian, César Lera eta Jean-Paul Demoreren argazkiak.

“Modottik ez dit dirurik ematen, nire kapritxoa da, batzuek autoa erosten duten bezala”



BURU-ZAHAGIAK

Bizitzak berak berez nahiko hesi eta langa ez balekar bezala, agintariak (Egia Handi osoaren jabeek, beren ustez), gure agintariak, hala fede erlijiosoan nola praktika politikoan, legeak lepora estu bezain astun ezartzen dizkigute lehendabizi eta, hurrena, derrigorrezko aldapa latzak ipintzen gure jarraibidean. Debekua dute lege: debekatu, eragotzi, gal arazi. Ondorioz, ezin asko daukagu; ondorioz, nahi eta nahiezean, haiek jotzen duten soinuarekin dantzatu beharra du gauza orok. Bien bitartean, aldiz, eurek eta eurentzat, langa denak zabalik. Agintariak, buruzagiak, buru-zahagiak.

Ni orain hemen oso urrutiko pasadizotxo bat agertzeri noan arren, ez dago oso urrutira joan beharrik arestian esanak ikusteko eta sufritzeko. Eguneroko egia testigu, gurean ere.

Kontatzen du Jean-Claude Carrière-k bere liburutako batean, «Eroetxetik kartzelara» titulupeko ataltxoan, Iranen oso neurri zorrotzak hartu omen zirela bertako Iraultza Islamikoaren lehendabiziko urtetan; neurri oso-oso zorrotzak; eta, beraz bada, ez batere neurritsuak, begiratuak, humanoak. Halako neurri itxuragabeak nolabait ere eramatearren (debeku arbitrarioak ziren-eta oso), eroetxera sartuak izatea lortu zuten iraniar batzuek. Han, behintzat, lasai ederrean oihuka zezaketen islamaren eta Profetaren aurka. Ertzat zeuzkaten, baina salbu ziren momentuz. Handik gero, denbora joanean eroetxetik irten nahi izanenean, aski zuten oihukatzeari utzi, damua agertu eta barkamena eskatzea.

Hainbeste eta hainbeste debeku txororen artean, musikarena zegoen: ezin musika jo zitekeen inon, ezta musika tradizio-nala ere. Kontuan izan beharrekoa dugu, lehenago, Sha-ren garaian, Teheranen orkestra klasiko bikaina bazela. Debeku garai berrian, ordea, beste biderik gabe eta musika-tresna jotzeko abilidadea ez galtzearren, musikari profesionalek ezkutuka ibili beharra zeukaten, bakoitzak bizia bere gain eta gal-orde. Inoiz edo behin, basamortuan ere orkestraren bat entzun izan omen zen gaez jotzen.

Egoera hartan, haietako urte batean, pianista ospetsu bat kartzelara bota zuten, haren iritziak ez omen zetozelako jaun agintarien aginduekin bat. Agindu egiten baitzen, agindu, zer eta nola pentsatu behar zuen ere norberak. Behin preso, egunero bere gelan, hatzak zalu eta zoli mantentzearren, mahaia ertzean tipirri-taparra joka, ariketak praktikatzan zituen. Halako egun batean, espetxeko zuzendariak bere bulegora eramazarazi zuen, eta behin han zuela, galdetu omen zion:

- Zer zabilta zu egunero mahai gainean tarrapataka, hamar hatzekin joka?

Ezer apartekorik ez zuela egiten, erantzun zion musikariak; aspertu egiten zela noski eta, denbora galdu alde, hatzak mahaian dantzatzan zituela, tipirri-taparra.

- Zer tipirri eta zer tipirriando! Gezurrik ez niri, gero! Zu, izen handiko pianista izaki, debekuak gorabehera, praktikatzan ari zara, ala ene fedea! Ea, ba, aizu: esadazu egia...

Ezean eta ukoan, ahalegindu zen pianista harri eta horma ukatzen; alfer-alferrik, baina. Azkeneko, umilik aitortu behar izan zuen, baietz, alegia, agian baietz, oharkabean hatzak mahai gainean ezarrita, batzuetan, zeraren zerako kontzertua gogora etorri, eta zerako zeraren melodia berritzen omen zitzaioala mahai ertza joaz joaz.

- Tira, tira... - esan bide zion zuzendariak, egun hartan, musikariaren zorionerako, errukibera xamar, nonbait-. Ulertzekoa da zure jokaera hori, jokaera ulertzekoa denez... Zoaz, zoaz. Itzul zaitezke zure gelara.

Eta bulegotik, bi zaintzaile morroskok erdian hartuta, joan zihoala, hara non hots egiten dion zuzendariak, eta, hatz erakuslea larderiaz altxatzen ziola, non esaten dion:

-A, baina erne ibili niri, gero! Baimenduta dauden piezak jo ditzakezu; baimenduta daudenak bakarrik, eta kito! Adu...!?

Jesus Mari Mendizabal Iraola
(Bizargorri)



EROSI EZAZU HONDARRIBIAN KANPAINA KALEKO SALMENTA BEREZIAREKIN ABIATU DA



MAIATZAREN 31AN ZULOAGA KALEAN EGINDAKO ANIMAZIO EKINTZETAKO BAT ARGAZKIA: X. SAGARZAZU

Hondarribiko Udalak eta Higer Merkatarien Elkartek, Hondarribia Abian enplegu eta ekonomia garapenerako planaren baitan, Erosi ezazu Hondarribian promozio kanpainari ekin diote.

Honen helburua, Hondarribiko dendak ezagutzera eman eta hiritarrak zein bisitariak bertan erostera animatzea da, beraien zerbitzu eta produktuen kalitatea goraipatuz

eta hiriaren bizitzan zein enpleguaren sustapenean daukaten garrantzia gogoratuz.

Denda guztiei buruzko liburuxka argitaratu da eta lehenengo ekintza modura, maiatzaren 31n eta ekainaren 1ean, Zuloaga kalera atera ziren dendak, produktua erakutsiz. Honekin batera, zenbait animazio ekintza burutu ziren asteburu horretan.



**erosi ezazu
Hondarribian**

argi eta garbi

eukeni optika

san pedro 57, tel/fax 943 64 38 05



**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047

UDALBATZAK HASIERAKO ONESPENA EMAN DIO HIRI ANTOLAMENDURAKO PLANGINTZA OROKOR BERRIARI



MAIATZAREN 29AN EGINDAKO UDALBATZAREN UNE BAT ARGAZKIA: X. SAGARZAZU

Besteak beste, 2.120 etxebizitza berri eraikitzea aurreikusten da (%53a babesekoa izango delarik) datozen 15-20 urteetara begira

Hondarribiko Udalbatzak, EAJ eta Ha-
maikabat alderdien aldeko botuarekin,
PSEren abstentzioarekin eta Bilduren
aurkako botuarekin, hasierako onspena
eman dio datozen bi hamarkadetan hiria
garatzeko tresna izango den Hondarri-
biko Hiri Antolamendurako Plangintza
Orokor (HAPO) berriari.

Planaren Aurrerapenak jaso zituen 370
alegazioak aztertu ondoren, ordutik hona
zenbait aldaketa izan ditu HAPOaren ha-
sierako bertsioa den honek.

Alde batetik, Kostako aldean eraikitzeko
asmoa bertan behera utzi du planak, ja-
sotako alegazioen kopuru haundi bat ildo
honetatik etorri zirenez gero.

Honek, datozen urteetarako etxebizitza
garapenerako beste alternatibak era-
biltzea eskatuko du. Zehazki, azkenean,
HAPOak 2.120 etxebizitza eraikitzea

aurreikusten du. Horietatik, legeak hala
derrigortuta, %53a gutxienez babeseko
etxeak izango dira, hau da.

Garatuko diren eremu berri nagusiak
Erribera, Basako, Montañenea eta Tu-
delenea izango dira. Horiez gain, eta
eskumena duten beste administrazioek
hala erabakiko balute, Karmeliten ere-
muan Mendelu auzoko 237 etxebizitza
birkokatzeko aukera, eta haxe bakarrik,
zabalik uzten du Plan Orokor berriari.

Udalbatzako eztabaidan, Aitor Kerejeta

EDIFICIO COFADIA
COFADIA EDAIKINA
HONDARRIBIA

VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK. GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROMUEVE / SUSTATZAJEA:
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo-Izda • 20.280 Hondarribia

alkateak HAPO berriak “garapen orekatu bat” bilatuko duela esan zuen, eta “Zubietako eremuan egitea aurreikusten den garapen ekonomikoa” ere goraipatu zuen.

Oposiziotik, Bilduko Carlos Gebarak, HAPO berria gogor kritikatu zuen, “etxebizitzak kokatzerakoan segregazio irizpideak erabili eta babestutakoak gehiegi kontzentratzeagatik” eta kopurua ere zalantzan jarri zuen, “gaurko errealitatek at dauden kalkulu ekonomikoak erabili direlako”. Horregatik, “guztia beraztertu eta eguneratzea” eskatu zuen.

Alderdi Sozialistaren izenean, Iosu Ál-

varezek, faltan bota zuen “etxebizitza berriak eraikitzeaz gain, eraikita dauden zenbait gune birgaitu eta berritzeko aurrerikuspina” eta adibide gisa Mendelu jarri zuen.

Hamaikabateko Ion Elizalde, “orohar, plan orekatua” dela esan zuen HAPO berriari buruz eta hurrengo bozketetan berak baietza ematea aurkeztuko dituen alegazioek izango duten erantzunaren baitan egongo dela esan zuen.

Partidu Popularreko Josemi Ochoteco zinegotziak ezin izan zuen eztabaida honetan parte hartu, gaixotasun bat zela eta ezin izan baitzuen Udalbatzan egon.

Hasierako onespenez honen ondoren, 45 eguneko alegazio epea zabalik dago HAPOarentzat.

Alegazio horiek ebatzen direnean, plana berriz ere Udalbatzara joango da, behar diren aldaketak eginda, behin-behineko onarpenera jaso dezan.

Ondoren, dokumentua Jaurlaritzara igorriko da, Lurralde Antolamendurako organuek honi buruzko txostena egin dezaten.

Hau jasotzean, Udalbatzak azken onespenera eman beharko dio Hiri Antolamendurako Plan Orokor berri honi.



TUDELENEKO INGURUA DA HAPO BERRIAK GARATZEA AURREIKUSTEN DUENETAKO BAT ARGAZKIA: X. SAGARZAZU

aizpea
RESTAURANTE

- Ogitartekoak - pintxoak
- hanburgesak - paellak
- razioak - sandwichak
- entsaladak - platerak

Santiago Kalea, 65 Hondarribia Tel: 636 131 458



Casa Senra
HONDARRIBIA

Establezimendu berria San Pedro, 34.ean

Tel: 943 291 112

Kalitatea, gure izatearen arrazoia



MINTZALAGUNEAN EUSKARAZ BIZI



Berrogeita hamazazpi lagun, bederatzi talde astero-astero kafe baten inguruan euskaraz hitz egiteko biltzen, eta makina bat ekintza: Abbadia gaztelura bisita gidatua, Euskal pastela, taloa eta mamia tailerra Klink elkartean, Guadalupeko gotorlekura bisita, MintzaKafea, Jaizkibelen mendi ibilaldia, Euskararen tamaina

lehiaketa, Hondarribia hiri harresitua bisita gidatua, ikasturte bukaerako bazkaria...

Besteak beste, hauxe eta gehiago izan da ikasturte honetan Hondarribiko Udaleko Euskara Zerbitzuak antolatutako MINTZALAGUNA egitasmoa.

ZORIONAK euskara praktikatzera animatu zareten guztioi, segi horrela!! eta MILA ESKER euskarari zuen alea eskainiz laguntzaile aritu zareten guztioi.

Uda ona izan, euskaraz bizi, eta datorren ikasturtea arte!



TRANSPIRINAICA SOZIAL ETA SOLIDARIOARI EKIN DIO GAZTE TALDE BATEK HONDARRIBITIK



TRANSPIRINAICA SOLIDARIOKO TALDEA, ARMA PLAZAN ARGAZKIA: UTZITAKOA

Gizarte bazterketa arriskuan dauden gazteen gizarteratze eta autonomia bultzatzea aldarrikatuko dute 800 kilometro ibilbidean

Bartzelonako Caritasek bultzatuta 1992. urtean sortu zen Fundació Formació y Treball (FIT) erakundeak bultzatuta, Hondarribian gazte talde bat bisitan izan dugu, Transpirinaika Sozial eta Solidarioa deritzonaren ibilbideari ekiteko.

Higer lurmuturretik atera eta Creuse-

raino 800 kilometroko ibilbidea oinez burutuko dute 50 gaztek, 50 enprentzailek, 50 enpresak, Estatuko erakundeek eta gizarte elkarteek. Bakoitzak ibilbidearen zein zati egingo duten erabakiko du eta honetan zehar, zenbait gairi buruzko hausnarketa burutuko dute parte-hartzaileek.

Esperientziak eta ideiak partekatuko dituzte utzailaren 25era arte egingo den Transpirinaika berezi honetan, gizarte bazterketa nola gaingitzearen inguruan hausnarketa eginaz.

Ekimen honetako lehenengo ibiltariak Hondarribitik ekainaren 14an atera dira. Aurretik, harrera egin diete udaletxean.

Transpirinaika Sozial eta Solidario hau jarraitu nahi baduzue, aski duzue bere bloga bisitatzea www.transpirenaicasocialsolidaria.wordpress.com helbidean, edo ekimenaren orrialdea Facebook sarean bilatzea.





Koldo Ortega

HONDARRIBIKO AUZOEN OSAGAIK

“Hondarribia” aldizkariaren azken alean Hondarribiko auzoen historia aurkeztu ondoren, ekaineko ale honetan auzoak ezagutzen jarraituko dugu. Horretarako, auzo aukeratuetan sartuko naiz, aurreko gaian bezala, “Hondarribiko baserriak” liburuari jarraituz. Jainkoak lagun, datorren zenbakian auzoen uztari Jaitzubia, Mendelu eta Zimizarga gehituko dizkiogu.

AKARTEGI: Dokumentazioaren arabera, mahasti ugari egon zen garai batean Akartegiko lur-eremuetan, beste auzoetan baino gehiago. Gehienbat XVII. mendeko lehendabiziko urteak bitartean landu ziren mahastiak. Ondoren, sagarrondoek hartu zituzuten mahatsondoen soroak. Gaur den egunean, Masti eta Minaseka baserrien izenak dugu mahastien lekuko. Hasierako akerren lekua, hau da Akartegi, da etxe berri gehien egin den auzoa: baserriak bota edota aldatuz, etxadi haundiak, urbanizazioak eta txaletak eraiki dira etengabe “kanpiñan”. XX. mendearen hasieran nekazari eta baserritar girokoa izatetik, lotegi-hiri eta zerbitzueta auzo izatera heldu da. Hemen hartu dute kokapena Ikastolak, Institutuak, Satarkako eta Soroetako eskolaurreek, Hondartzako kirolguneak, Sokoako eta ikastetxetako kiroldegiek, Nafarroako Aurrezki Kutxaren udalekuak, Juan Sebastian Elkano gazte-aterpe txekak, hilerriak, kirol eta arrantza kaiek, Kofradia, dantzalekuak, merkatalguneak, espigoiak ...

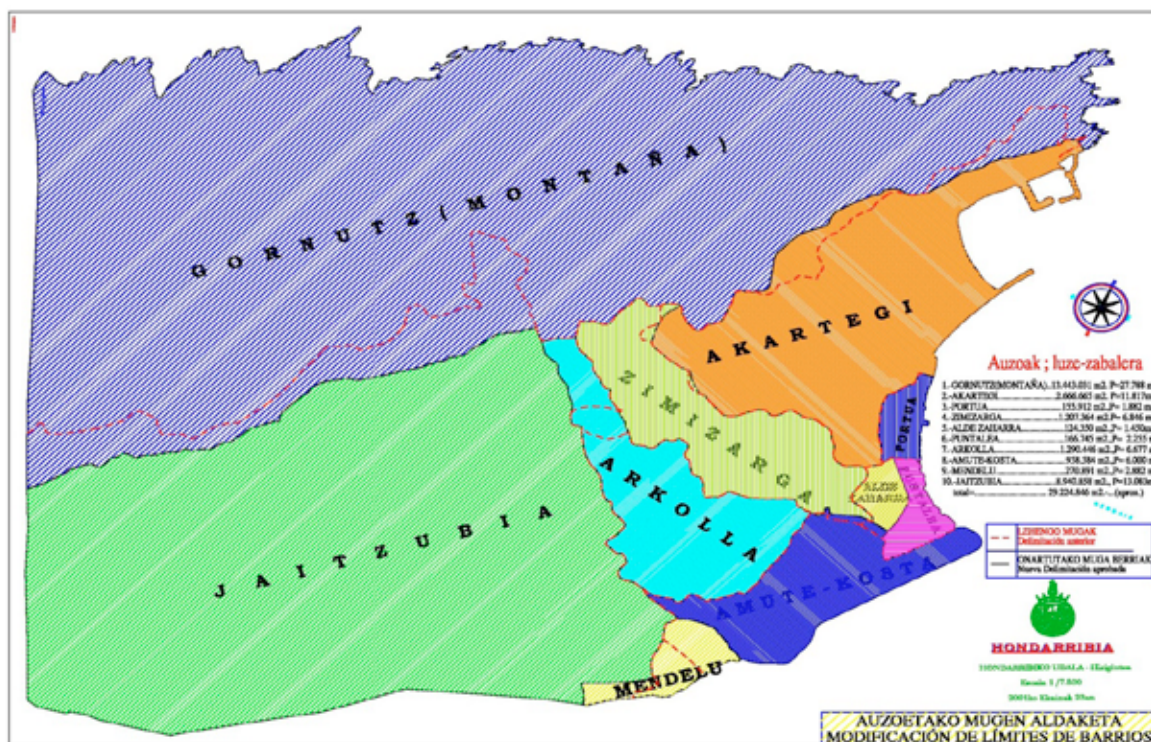
AMUTE-KOSTA: Auzo honen inguruan aurkituriko dokumentuen arabera, lehendabiziko aipamena El terminado de Arjeloz izan zen. Ondoren, 1663az gero, Amute izenaz ezagutu ohi zuten Kaputxinoen komentuen inguruko eremua. Amute eta Hondarribia bitarteko itsasertzean ez zegoen etxerik XVI. mendearen erdi aldean, ezta biderik ere. Ordura arte, Santiagotxotik barrena joaten ziren amutetarrak herrira, eta berdin herritik Amutera. Irunera joateko, berriz, Santiagotxotik barrena Zubietara heldu behar zen lehendabizi eta gero Irunera. Hori dela eta, Dikeko bidearekin Santa Maria atetik irten, presako bidetik jarraitu eta Amuteko zubiraino joan zitekeen. Zubia XVI. Mendearen erdialdean egin zen, hasieran zurezkoa, 1885ean harritzkoa eta 2002an harritzkoa eta porlanezkoa, lehengoa baino zabalagoa. Auzo honetako osagairik aipagarrienak hauek dira historian zehar: gatzagak, ostrera, teileria, kaputxinoen komentua, kanposantua, futbol zelaia, aireportua, Santa Engrazia ermita eta Santa Engraziko errota.

ARKOLLA: Arkoll toponimoa XVI. mende hasieran bazegoen leku edo eremu baten izen, eta 1615 aipu batean los vecinos de Cornuz, Çimizarga y Arcoll irakur daiteke. Era askotara esan eta idatzi izan zenez eta denez, Euskaltzaindiak Arkolla erabaki eta Udalak onartu zuen. Horrela idatzia XIX. mendearen bukaera aldera agertu zen lehenen-

goz. Baina, aurretik beti Arkoll. 1900eko erroldan Kostan ageri dira Arkollako baserri batzuk, eta Arkollan eta Santiagon gainerako guztiak. Urte horretatik aurrera hartzen du indarra Arkolla izenak, baina Santiagoren ondoan beti ere. Arkollan dago hondarribiarrentzat hain estimatua den Santiagotxo ermita Donejakueren edo Santiago Bidean. Baseliza 1476ko agiri batean aipatzen da eta ermitan an Santiagoren aspaldiko irudi baliotsua ohoratzen zen. Tamalez, 1978an lapurtu zuten eta harrezkero haren argazkiak betetzen du hutsunea. Auzoko osagaien artean honako hauek ere aipagarriak dira: Larragain-go inguruetan teileria, karobiak, 1920. urtean Antoju baserrian haurren eskola, landa turismorako etxeak eta ur-andela edo depositoa dago, 1890ean udalak eraikia, Gontzalonea baserritik hurbil. Auzo honetan eraikin handi bat ere badago, 1910ean eraiko zen Bihotz Sakratuen Ordenaren komentu eta nobiziatua izateko, Kaputxinoen goiko aldean kokatua. Ikastetxea Picpus edo Pipus izenarekin ezaguna izan da, Ordena Pariseko Rue de Picpus kokatua baitzen. Fraide agustinoak egon ziren 1982a arte. Gero, Espainiako Gobernuari saldu zioten komentu, guardia zibilen kuartel bilakatzeko. Gaur den egunean, huts eta utzia dago.

GORNUTZ (MONTAÑA): Gornutz da eta izan da auzoaren izen zaharra, dokumentu zaharretan garbi ikusten den





bezala. Gero etorri zen Montaña izena, erdarazko Montaña de Jaizkibel-en eraginez. 1713ko agiri batek honela dio: barrio de Cornus que hoy llaman de Cornuz-Montaña.

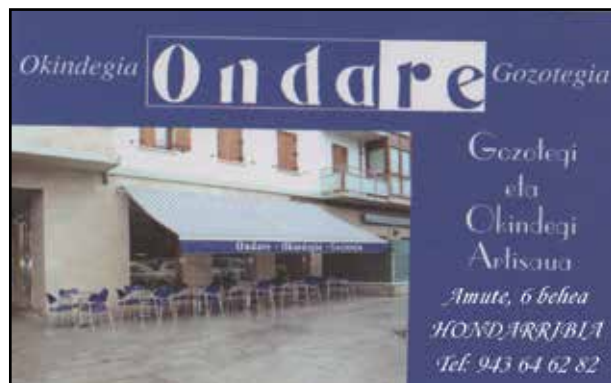
Auzo honetan daude Hondarribiko historiaurreko berrogeita hamar bat aztarna arkeologiko, nahiz eta horietako asko egoera txarrean egon. Haiei esker badakigu dela 150.000 urte gizakia bertan izan dela. Aipatzekoa da "jaizkibelgo gizona", hau da, duela 8.500 bertan hilobiraturiko Hondarribiko "arrantzalea". Honekin batera, Jaizkibelen kultura ondare izugarria Gornutze-ko eremuan oraindik ere ikus eta goza dezakegu. Deigarria da garai bateko jendeak, baserriak egiterakoan, bizitze-

ko eta lanerako diren eremu eta inguru zailak aukeratu izana. Izan ere, bertan aurkitzen dira Hondarribiko baserri-rik zaharren eta nabarientako batzuk, hala nola: Justitz, Artzu, Gornutz, Garraioetxea, besteak beste.

Auzoaren ezaugarri eta osagaien artean errotak, ermitak eta bestelako eraikinak aipatu behar dira. Honako errota hauek egon dira Gornutzen: Justitzerrotagokoa, Justitzerrotabekoa, Martierreka-Jauregi, Errota-Sein eta Artzuko errota. Ermitei dagokionez, hiru aipatu behar dira: Guadalupeko Amarena, 1501etik dokumentatua eta Hondarribiko gorena. Bigarrena, San Telmori eskainitako eliza egon zen, gaur egun izen bera daraman muinoan eta ur depositoaren

hurbil, tiro zelaia-aren gaineko aldean. 1508koa da lehendabiziko aipamena eta egun ez dago ermita haren arrastorik. Azkena, Santa Barbara ermita da, baina ez dakigu ziur non egon zen, gero egin zen paradorearen goialdean seguraski. Aurkituriko lehen aipamena 1508koa da.

Bukatzeko auzo honekin hurrengo eraikinak aipatuko ditugu: San Telmo gaztelua edo piratena, Jaizkibel gailurreko sei dorreak, horietarik lau Pasaia-ko partean eta Hondarribiko lurretan beste biak, San Henrike gotorlekua, Guadalupeko gotorlekua, Jaizkibelgo paradorea, Higerreko farola edo itsasargia, Ixiruko edo Erantzingo kuartela eta Portomokoko kuartela. Azken urteotan, ardigintzan aritzeko



LEHEN MUNDU GERRA ETA EUSKAL HERRIA

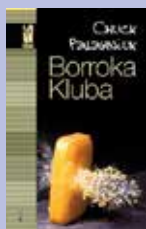
Gerra lazagarri bat lehertu zen 1914ko udan, Europan. Lehen Mundu Gerra izenez ezaguna, 1918ko azaro arte, milioika lagun heriotza eragin zuen sarraskia bizi izan zuten milaka euskaldunek ere, frantses hiritasuna izanik, gerrara deitu zituztelako. Ia mende erdia iraun zuten tentsioen ondorioa izan zen gerra hura, Europako estatu nagusietan nazio sentimentua eraikitzen ari ziren garaia bukaeran. Frantziako Errepublikak indar handia egin zuen, 1870eko porrotetik landa, frantses izaera errotzeko herriarren baitan eta batasun nazional bat sortzeko. ...

HUTSAREN ITZALAK

Hainbat urtez bizirik irauteko borrokan ibili ondoren, Tourek Sira bere alabaren deia jaso du. Hendaia datorrela esan dio, egun batzuk elkarrekin pasatu nahi dituela eta. Paperik ezaren arazoak saihesteko, Tourek Sa Kene bere amorantea bidaltzen du alaba autoz jasotzera. Baina Sira ez da hitzordura agertzen.

BAI AUSARTA DELA IGELA

Mende laurdena bete du Igelak, Max Velthuis ilustratzaile eta idazleak asmatu-riko pertsonaiak, mundu osoan arrakasta nahiz sariak irabazi dituenak. 50 hizkuntzatar itzuli da bilduma hau, kalitate artistikoa eta bizitzako oinarritzko gaiak uztartzen dituen: maitasuna, adiskidetasuna, beldurra, heriotza, autoestimua, integrazioa... Edizio gaurkotu honekin egungo haurren eskue-tan jarri nahi ditugu Igelaren eta haren lagunen abentura eder eta hunkigarriak, umorez eta jakintzaz beteak...

BORROKA KLUBA

Liburu honetako protagonistak insomnia du. Eta kontsumoak gidatutako bizitza et-sigarri bat. Horregatik, beharbada, min-bi-zia duten gaixoen terapia-bileretara joaten hasten da, hiltzen ari den jendeaz inguratuta egoteak bizirik sentiarazten due-lako. Bertan ezagutuko du Marla Singer, eta kolokan jarriko zaio berriz bizitza. Orduan, Tyler Durden ezagutuko du, film-proiektat-zaile aske eta ausarta, eta harekin batera borroka kluba sortuko du.

DOMINISTRIPU JAUNA

Doministripu jaunak doministiku egiten zuen bakoitzean, istripu bat gertatzen zen. Herriko kale estuetatik zebilela usin egi-ten bazuen, balkoietatik eskegita zeuden arropak lekuz aldatzen ziren. Hirugarren pisukoaren galtzontziloak, bigarren pisura. Laugarren goaren praka bakeroak bosgarre-nera. Bularretako gorri pare auzoko gizon zaharren leihora. Eta galtzetinak! Galtzetik festa izugarria izaten zen, bakoitzak bere la-guna aurkitu arte.

EGUNSENTIKO ARGIA

Hamabost urtetik gora etxetik kanpo eman ondoren, Julian Zautuola bere jaioterrira itzuli da. Gizon diruduna da orain, eta, hala, gurasoen baserria zaharberritu eta bailarako neska batekin ezkondu da: Inexarekin. Alabaina, Julianek bihotza mindua du, obse-sionatua dago maite izan zuen eta oraindik ere maite duen emakumearen oroitzape-narekin eta ez da gauza bere emazteak es-kaintzen dion gutzia estimatzeko.



**OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI**

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA

Tel: 943 64 25 25



INFORMAZIO OROKORRA

Etorri zaitez bulegoa ezagutzera eta kuxkuxeatu ikasketa, beka, lehiaketa, ekintza eta txartelei buruzko informazioa!
Jabier Ugarte, 6 edo bidali email bat gure helbidera gib@hondarribia.net (galderekin, iradokizunekin, eskeintzekin...)

Astelehenetik ostiralera 16.30etik 20.00ak arte
Larunbatetan: 10.00etatik - 13.00etara

Informazio gehiago: gipuzkoangazte.info

BULETINA

Egin zaitez buletinaren harpideduna eta jaso Hondarribiko berriak ostiralero!!

Gipuzkoangazte.info "TOKIAN TOKIKO" atalean

EKINTZAK

Hondarribiko Gazteen Zerbitzua

Uda garaia gainean daukagunez hona gure bulegoko ordutegi berria:

Ekainak 16tik - Irailak 12ra:
Astelehenetik Ostiralera:
10.00etatik - 13.00etara



Bekak eta praktikak

Europako eta Nazioarteko erakundeek eskaintzen dituzten bekak ezagutzen dituzu? Europako Parlamentuan, Nazio Batuetan, UNICEFen... eta beste hainbat erakundetan egin ditzakezu praktikak.



Musika jaialdiak

Musikazale amorratua zara eta ez duzu jaialdi bat ere galdu nahi? Zatoz Euskal Herriko musika jaialdien egutegia ezagutzera.



Kaiela
RESTAURANTE / JATETXEA

Eguneko menua
Menu berezia aste bukaeretan
Entsaladak
Plater konbinatuak

Itsas Argi, 4 behea 1º - 20280 HONDARRIBIA
Tel: 943 11 19 65



EKINTZAK

2. LANA BILATZEA INTERNETEN (3 orduko iraupena)
Interneten enplegu-bilaketarako zure eskura dauden lan-poltsak eta baliabideak ezagutzea.

Datak: Maiatzak 6 eta 13, ekainak 10.- 9:30ean.
ekainak 16 - 16:00etan.,

3. ERREGISTRA ZAITEZ ENPLEGU ESKAINTZAK DITUZTEN ORRIALDEETAN (3 orduko iraupena)

Tailer honetan ikasiko duzu interneten bilatzen eskaintzak agertzen diren orrialdeak eta alta emango duzu hainbat enplegu-orrialdetan: INFOJOBS, INFOEMPLOO, ABL ENPRESAK...

Datak: ekainak 12. - 9:30ean.
ekainak 18 - 16:00etan

4.- LAN ELKARRIZKETA (3 orduko iraupena)

Lan elkarrizketa motak eta nola egin aurre horiei. Teknikak eta gomen-dioak.

Datak: ekainak 11 - 9:00etan.

5.- ATZERRITARTASUNAREN INGURUKO AHOLKULARITZA JURIDIKOA (2 orduko iraupena)

Espainian egoera administratiboa erregularizatzeko beharrezko diren izapideei buruzko informazioa: lan- eta egoiliar baimenak, berritzeak, familia batzeak, naziotasuna, baliabideak.

Datak: ekainak 25 - 12:00etan
Emailea: Adiskidetuak

7.- ENPRESA BILAKETA (2 orduko iraupena)

Enpresen helbideak dituzten web orriak. Eskualdeko enpresa katalogoak eta behatoki kartografikoak.

Data: Ekainak 13. - 11:00etan

8.- ENPLEGU PUBLIKOA ETA OPOSIZIOAK (2 orduko iraupena)

Enplegurako irispidea Administrazio Publikoan.

Data: Ekainak 12. - 12:00etan

9.- LAN ESKUBIDEAK (2 orduko iraupena)

Kontratu, lan-hitzarmen, kontratu-hobari motak.

Datak: ekainak 18 - 9:00etan
Emaileak: CCOO eta UGT

Informazio gehiago www.elespazio.com atarian edo
943 633 160 telefonoan
Anaka 27, IRUN

OsasunKirol

cardiOK

Programa para personas con enfermedades cardiovasculares
Gaixotasun kardiobaskularrak duten pertsonentzat programa

Kirol Medikuntza
Dr. Jose F. Aramendi
Medicina del Deporte

943.646.033
Polideportivo Hondartza Kiroldegia Foru Kalea Hondarribia

ZEIN DA HONDARRIBIA BLUES JAIALDIAN BERE ALDERDI MUSIKALA ERAKUTSIKO DIGU AKTORE EZAGUNA?



Hilabete honetan, uztailean helduko den Blues Jaialdiko izarretako bat izango denari buruz galdetuko dizuegu. Askok zinean ikusi izan dugun gizon hau musikaria ere bada, bluesmana, eta ez makala gainera. Gure artean izango du laster bere beste alderdi artistikoa erakusten.

Hona gure galdera: Zein da akziozko filmetan ezaguna den aktore hau, Hondarribian musikari gisa bisitan izango duguna?

Bidali erantzunak Udal Euskara Zerbitzura posta bidez, zuen izen-abizenak, helbidea eta telefonoarekin batera. Helbidea, Panpinot kalea 12-14 da. Gogoan hartu erantzunak jasotzeko azken eguna hurrengo hilaren 15a izango dugula.

MAIATZEKO IRABAZLEA

Aurreko hilean, Herri Kantarekin batera sortu zen urteroko beste ekimenaz galdetu genizuen. Ekimen hori Herri Giroa da eta abuztuan egin ohi da urtero. Erantzun zuzena bidali duzuenen artean, GENOVEVA ITURBIDE LEIZA da BEKO ERROTAN otordua irabazi duena.

Zorionak irabazleari! Gogoratu datorren hileko amaiera arte daukazula epea sariaz gozatzeko eta ez ahaztu aldizkaria eta zure NANA eramatea!



SAN PEDRO KALEKO ASPALDIKO ARGAZKI BITXIA IGORRI DIGU ORAINGOAN JOSEMA NOGUERASEK



Hilabete honetarako, Josema Noguerasek igorritako argazki bat ekarri dugu gure Ganbarako Kutzaren tarte honetara.

1972. urteko udazkenekoa da argazkia eta San Pedro kaleko 20. zenbakiko ataria erakusten digu, gaur egun askorentzat erabat ezezaguna den itxurarekin. Hauxe da Josema Noguerasek kontatu diguna: "Bere garaian Caja de Ahorros Municipalen bulegoa zegoen hor, eta gero, duela gutxira arte, BBVA bankuaren bulegoa. Baina argazki honetan, urte horretan Hondarribian filmatu zen Papillon peliula ezagunerako dekoratu modura itxuraldatuta agertzen da eraikina-ren beheko aldea. Atean dagoen gizona Juan Mari Bello da".

Milesker Josemari bere altxor txiki hau igortzeagatik, eta zuek ere, anima zaitezte honelakoak bidaltzera.

Bidali mesedez zuen argazkiak Udal Euskara Zerbitzura (Pampinot Kalea, 12-14) edo posta elektronikoz, hondarribia.aldizkaria@gmail.com helbidera.

ELDUAYEN
ZERBITZUAK S.L.

API **MAPFRE**

Zuloaga kalea 8 / Tel.: 943 641156 / Faxa: 943 641006
HONDARRIBIA / www.elduayen.com

area
ITE
INSPECCIÓN TÉCNICA DE EDIFICIOS
EUSKADI

Hondarribiko zude teknikoki adierazten gura, gure lantza eraklaren ikuslari teknikoak egiten du.
Bereziki eskaintzen dugun zerbitzuak: hurbile, erraza, abegia da.

Objektiboak eta independenteak dira. Ez gura eragonek eragile bat, ez dugu eragile berritzaile proiektuak egiten, eta eragileak, ez dugu aurre eragilearen kalitateak onurak ateratu.

ITE eragileak, aurre eragilearen ITE eragileak objektibo eta independenteak egongo dira, besterik gabe.

Eskatu aurkezpenak konpromisoak gabe, on line edo telefonoz.

Tel.: 902 070 331 / 689 479 882
Web: www.areaite.com email: gipuzkoa@areaite.com

HONDARTZA

IROLDEGIA

UDAKO JARDUERAK IKASTAROAK

Jarduera / Aktivitatea	PREZIOA BAZKIDETZAT 2014	PREZIOA EZ BAZKIDETZAT 2014
Jarduera * Aktibitatea *	4,30 €	13,20 €
Jarduera # Aktibitatea #	13,25 €	40,60 €

(Itzaltzeren 2tik abuztuak 29ra)

Izen-emate egunak

(Behinok eta haurrak: Multiakintzak, eskalada, arojez eta gartenetako cycling)

Fecha de inscripción (Adultos y niños: Multiakintza, eskalada, arojez y cycling jarduera)

UTZAILA/AGOSTO (Itzaltzeren 1tik 30ra) / AGOSTUA/SEPTIEMBRE (Itzaltzeren 1tik 30ra)

*Bazkideak / Abonados: Ekainaren 9tik aurrera / A partir del 9 de junio

#Ez bazkideak / No abonados: Ekainaren 15tik aurrera / A partir del 15 de junio

Helduen eta haurren izen-emateak (igeriketa, tenisa eta padela)

Inscripciones adultos y niños/as (Natación, tenis y pádel)

Irtepea / Deneratzea	Bazkideak / Abonados	Ez bazkideak / No abonados
1. Haurrak / Niños: 1.ª Quincena Urriak 1-12 Julio	Ekainaren 9tik aurrera A partir del 9 de junio	Ekainaren 15tik aurrera A partir del 15 de junio
2. Haurrak / Niños: 2.ª Quincena Urriak 13-30 Julio		
3. Haurrak / Niños: 3.ª Quincena Abuztuak 1-14 Agosto		
4. Haurrak / Niños: 4.ª Quincena Abuztuak 15-30 Agosto	Itzaltzeren 15tik aurrera A partir del 15 de julio	Ekainaren 25tik aurrera A partir del 25 de julio



Kirolzer

Kirol Zerbitzuak / Servicios Deportivos

IKASTAROAK UDA 2014 CURSOS VERANO

GAZTE eta HELDUAK +16 / JOVENES y ADULTOS +16

JARDUERAK / ACTIVIDADES	ASTERO EGUNAK DIAS DE LA SEMANA	ORDUTEGIA HORARIO	PREZIOA BAZKIDETZAT 2012	PREZIOA EZ BAZKIDETZAT 2012
GIM/TINKOTZEA GIM/TONIFICACION (2 hilabete/2 meses)	AL/AZ/OR L/X/V	10:00 - 11:00 20:30 - 21:30	11,00 €	33,15 €
Aerobika* Aerobic (2 hilabete/2 meses)	AL/AZ/OR L/X/V	9:35 - 10:15 19:30 - 20:30	11,00 €	33,15 €
Yoga * (2 hilabete/2 meses)	AS/OG M/J	9:00 - 10:30 18:30 - 20:00 20:00 - 21:30	11,00 €	33,15 €
Aquagim-a # Aquagim (Hilabete 1 / 1 mes)	AL/AZ L/X	8:00 - 9:00	25,25 €	82,50 €
Igeriketa # Natación (Hilabete 1 / 1 mes)	AS/OG M/J	8:00 - 9:00 19:30 - 20:30	18,31 €	59,00 €
Tenisa # Tenis (Hilabete 1 / 1 mes)	AL/AZ L/X AS/OG M/J	9:00 - 10:00 10:00 - 11:00 19:00 - 20:00 20:00 - 21:00	22,85 €	76,35 €

*Izena ematen dutenen kopuruz araberak / En función del nº de inscritos

IKASTAROAK UDA 2014 CURSOS VERANO

GAZTE eta HELDUAK +16 / JOVENES y ADULTOS +16

Padela Padel (Hilabete 1/1 mes)	AS/OG M/J	9:00 - 10:00 10:00 - 11:00 19:00 - 20:00 20:00 - 21:00	34,00 €	108,10 €
	AL/AZ/OG L/X/V	08:00-09:00	34,10 €	85,30 €
Pilates-a (Hilabete 1/1 mes)	AL/AZ L/X	9:00 - 10:00 (I) 10:15 - 11:15 (II) 17:15 - 18:15 (I) 18:15 - 19:15 (I)	22,65 €	56,85 €
Abdominal Hipopresio-a (Hilabete 1 / 1 mes)	AS/OG M/J	9:30 - 10:30 10:30 - 11:30	15,45 €	51,50 €
	AL/AZ L/X	19:00 - 19:30 19:30 - 20:00		
Cycling-a (Hilabete 1 / 1 mes)	AL/AZ L/X	20:30 - 21:30	22,65 €	56,85 €
	AS/OG M/J	8:15 - 9:15 19:30 - 20:30		
Fitbiki (Hilabete 1 / 1 mes)	AS/OG M/J	9:15 - 10:30	25,00 €	70,00 €
Eskalada Escalada (Hilabete 1 / 1 mes)	AS/OG M/J	20:25 - 21:45	57,00 €	85,70 €

IKASTAROAK UDA 2014 CURSOS VERANO

3 urtetik 16 urtera / de 3 a 16 años.

JARDUERAK ACTIVIDADES	ASTERO EGUNAK DIAS DE LA SEMANA	ORDUTEGIA HORARIO	PREZIOA BAZKIDETZAT 2012	PREZIOA EZ BAZKIDETZAT 2012
Igeriketa (2 aste) Natación (2 semanas)	Astelehenerik ostialdeko De lunes a viernes	10:00 - 11:00 16:00 - 17:30	21,85 €	68,80 €
Tenisa (2 aste) Tenis (2 semanas)	Astelehenerik ostialdeko De lunes a viernes	11:00 - 13:00 17:00 - 19:00	22,05 €	68,10 €
Padela (2 aste) Padel (2 semanas)	Astelehenerik ostialdeko De lunes a viernes	10:00 - 11:00 16:00 - 17:00 17:00 - 18:00	31,30 €	85,10 €
Kirolak 2 aste Multiakintza 2 semanas	Astelehenerik ostialdeko De lunes a viernes	9:30 - 11:00	64,40 €	180,25 €
Eskalada (ostialdeko) Escalada (lunes)	AL/AZ/OG L/X/V	8:00 - 10:00 15:00 - 16:00	51,10 €	85,00 €
AEROJAZZ (8-12 urte) (Hilabete 1 Mes)	AL/AZ/OG L/X/V	16:15 - 17:15	22,85 €	68,80 €
Gartenetako Cycling-a (8H. 1) Cycling Juvenil (1 mes)	AL/OG/OG M/J	18:30 - 19:30	22,85 €	68,80 €

Anaka kalea, 11
943.61.54.57

San Pedro kalea, 49
943.64.54.57

ETA LASAITASUNEAN...

BETIKO INGURU GOXOAN

Herriko bizilagunen gora-beherak maiatzean

ALTAK BIZITOKIALDAKETARENGATIK.....	69
JAIOZAK.....	10
BIZTANLEKOPURUA.....	17112

Maiatzeko eguraldiaren datuak

2014ko maiatzeko batz besteko tenperatura: 15.5 °C
Maiatzeko serie klimatologikoaren batz besteko tenperatura: 15.6 °C
2014ko maiatzaren sailkapen termometrikoa: Normala.

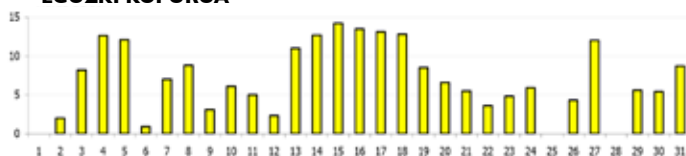
Tenperatura gorena: 28.9 °C hilaren 5ean..
Tenperatura baxuena: 7.0 °C hilaren 5ean.

2014ko maiatza osoan jasoko euria: 132.7 mm
Maiatzeko serie klimatologikoaren batz besteko euri kopurua: 130.5 mm
2014ko maiatzaren sailkapen plubiometrikoa: Lehorra.

2014ko maiatzeko eguzki orduen kopurua: 216 ordu
Maiatzeko serie klimatologikoaren batz besteko eguzki ordu kopurua: 181 ordu

Haizearen norabide nagusia, lparrekkoa.
Gehieneko haize bolada, 59 km/ordukoa, 210° norabidearekin, hilaren 21an.

EGUZKI KOPURUA



Arrantzale kofradian maiatzean saldutakoa

PESCADILLA.....	3592,50	VERDEL.....	40329,80
MEDIANA.....	4734,10	LAMPO.....	1110,30
MERLUZA.....	1110,10	MACAREL.....	3943,40
TXITXARRO.....	49113,40	GUZTIRA.....	2331995,40
ANTXOA.....	2221294,20		
SARDINA.....	6767,60		

Maiatzeko liburutegiko datuak

Bazkide berriak:

- 08 Gizonezkoak
- 06 Emakumezkoak
- 06 helduak eta 8 haurrak
- Guztira 14

Liburuak:

- Berriak
 - 51 Euskaraz
 - 140 Gaztelaniaz
 - 3 Gainontzekoak
- Maileguak
 - 335 euskaraz
 - 1043 gaztelaniaz
 - 33 gainontzekoak
- guztira 1411

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

Euskaraz: AÑORGA, Pello.-Zapatagorri.- Denonartean

Gaztelaniaz: STILTON, Gerónimo.- ¡Un superlatónico día de campeonato!- Destino

Helduak:

Euskaraz: LADRON ARANA, Alberto.- Ahaztuen mendekua.- Elkar

Gaztelaniaz: REDONDO, Dolores.- Legado de los huesos.-Destino



PROIEKTUAK -UREZTATZE SISTEMAK

ERRAZKINENA, 2 - HONDARRIBIA TEL ETA FAX: 943 64 0162



DANTZA AKADEMIA

JAZZ, FUNKY, PILATES ZUMBA, AERODANCE (Aerobica eta dantza uztartuta)

Goiz eta arratsaldeko orduetegiak
Soroeta Gain, 3 behea. Hondarribia
943 05 90 41 - 627 574 097

*Matrikula doan martxoan



BEKO-ERROTA

Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezen!!

www.bekoerrot.com / Tel:943.64.31.94 / Faxe:943.64.21.94



ekp

GURE
ITSASOARI
LOTURIK

Euskadiko Kirol Portuak

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orio

EDUKIO JARDUNARIEN
DIBURUEN KALEA
HONDARRIBIA 20280
943 64 10 66

BERMEO
DONOSTIA
GETARIA
HONDARRIBIA
ORIO



BAR - RESTAURANTE



San Pedro, 35
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 27 71
943 64 10 19








Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin





OGI BERRI
ARTESANOS PANADEROS



Bernat Etxepare, 12 - 20280 HONDARRIBIA
Tel Kafetegia: 943 64 10 66 Tel Okindegia: 943 64 49 44



endanea
garden

BALKOI ETA TERRAZAK APAINTZEKO MOMENTUA DA!

ENDANEAREKIN OSO
ERRAZA DA!
Eskaintza zabala eta kalitatea,
prezio ezin hobeekin

Zure balkoi edo terraza
apaintzeko behar duzun guztia



Jaizubia 40, Hondarribia - Gipuzkoa 943 64 17 10 www.endanea.com